

English	Arabic
Welcome to NLRB E-Filing	مرحباً بكم في نظام الإيداع الإلكتروني للمستندات التابع للمجلس الوطني لعلاقات العمل
What is E-File?	ما المقصود بنظام الإيداع الإلكتروني للمستندات؟
"E-File" is the system for submitting documents electronically pertaining to a case or inquiry pending before the National Labor Relations Board (NLRB). The E-File system is a quick and easy way to file documents with the NLRB.	"الإيداع الإلكتروني للمستندات" هو نظام إلكتروني لتقديم المستندات المتعلقة بمسألة أو استفسار معلق أمام المجلس. ويعد نظام الإيداع الإلكتروني طريقة سريعة وسهلة لحفظ المستندات لدى المجلس.
Do I need to file multiple copies of documents that I file electronically?	هل أحتاج إلى تقديم نسخ متعددة من المستندات التي أقدمها إلكترونياً؟
There is no need to file multiple copies of documents that you file electronically.	لا توجد حاجة لتقديم نسخ متعددة من المستندات التي قُدمتها إلكترونياً.
How do I access my previously E-Filed documents?	كيف يمكنني الوصول إلى مستنداتي التي قُدمتها إلكترونياً في وقت سابق؟
You may access previously E-Filed documents through the My Account Portal (MAP) for 90 days from date of E-Filing.	يمكنك الوصول إلى المستندات التي قُدمتها إلكترونياً في وقت سابق من خلال بوابة حسابي (MAP) My Account Portal لفترة لا تتجاوز تسعين (90) يوماً ابتداءً من تاريخ الإيداع الإلكتروني.
I am a returning E-File user. Do I need to fill in Contact Information each time?	أنا مستخدم سابق لنظام الإيداع الإلكتروني. هل أحتاج إلى ملء معلومات التواصل في كل مرة؟
No. Existing E-File users can "Sign In" to have access to previously entered Contact Information without having to reenter it.	لا، يمكن لمستخدمي نظام الإيداع الإلكتروني الحاليين "تسجيل الدخول" للوصول إلى معلومات الاتصال التي أدخلت مسبقاً دون الحاجة إلى إعادة إدخالها.
Where can I read the E-Filing rules?	من أين يمكنني الاطلاع على قواعد نظام الإيداع الإلكتروني؟
The E-Filing terms are available here . The E-Filing terms are also displayed each time you access the E-Filing system.	شروط الإيداع الإلكتروني متاحة هنا . تُعرض أيضاً شروط الإيداع الإلكتروني في كل مرة تزور فيها نظام الإيداع الإلكتروني.
What documents can I E-File?	ما المستندات التي يمكنني إيداعها إلكترونياً؟
Most documents can be filed with the NLRB using the E-Filing system, including Charges and Petitions. The full terms and rules are available (click here) .	يمكن تقديم معظم المستندات إلى المجلس باستخدام نظام الإيداع الإلكتروني، بما في ذلك الشكاوى والالتماسات. الشروط والقواعد الكاملة متاحة (انقر هنا) .
For consolidated cases, do I need to E-File my document separately under each case number?	فيما يتعلق بالحالات الموحدة، هل أحتاج إلى إيداع المستند إلكترونياً على نحو منفصل تحت رقم كل حالة؟
No, the document should be E-Filed solely under the lead (i.e., lowest) case number.	لا، ينبغي إيداع المستند إلكترونياً تحت رقم الحالة الرئيسي (أي الأدنى) حصراً.
Is technical assistance available after business hours?	هل المساعدة الفنية متاحة بعد انتهاء ساعات العمل؟
Agency personnel are not available after the close of regular business hours to assist parties with E-Filing. If you have difficulty after hours, you may try using a different computer. Temporarily removing pop-up blockers and changing your spam filter to allow receipt of messages from nlr.gov may expedite receiving a notification that your E-Filing has been received. A technical	موظفو المجلس غير متاحين بعد انتهاء ساعات العمل المعتادة لمساعدة الأطراف في عملية الإيداع الإلكتروني. إذا واجهت صعوبة بعد ساعات العمل، فحاول استخدام جهاز كمبيوتر مختلف. وقد تؤدي إزالة أدوات حظر النوافذ المنبثقة مؤقتاً وتغيير عامل تصفية البريد العشوائي للسماح باستلام الرسائل من nlr.gov إلى تسريع تلقي إشعار باستلام مستندك الإلكتروني. قد يمثل أي عطل فني في نظام الإيداع الإلكتروني الخاص بالهيئة مبرراً لتأخير الإيداع، ولكن ذلك لا ينطبق على مشكلات المستخدم النهائي. وإذا تعدد إصلاح مشكلات المستخدم النهائي

<p>failure by the Agency's E-Filing system may excuse a late filing, but end user problems will not. If end user problems cannot be corrected before the 11:59 p.m. E-Filing deadline, the subsequent late filing will not be excused. Examples of end use problems include trouble with the telephone lines, the user's internet service provider, hardware, software, users failing to understand or follow E-Filing instructions, or rejection of the transmission because the document contains a virus.</p>	<p>قبل الموعد النهائي للإيداع الإلكتروني وهو الساعة 11:59 مساءً، فلن يتم إعفاء الإيداع المتأخر اللاحق. وتتضمن أمثلة مشكلات الاستخدام النهائي عطل في خطوط الهاتف أو مزود خدمة الإنترنت للمستخدم أو الأجهزة أو البرامج أو عدم فهم المستخدمين لتعليمات الإيداع الإلكتروني أو عدم اتباعها أو رفض الإرسال بسبب وجود فيروس في المستند.</p>
<p>What is the deadline for E-Filing? Can I request an extension?</p>	<p>ما هو الموعد النهائي للإيداع الإلكتروني؟ هل يمكنني طلب التمديد؟</p>
<p>E-Filed documents must be filed using the Agency's website before midnight in the time zone of the receiving office. Requests for extension of time are made by completing an online form. You can request an extension of time through the NLRB's E-Filing System by clicking here. Please note that successful submission of a request for an extension of time through the Agency's E-Filing system does not mean that your request has been granted. The office receiving the request will contact you directly to confirm whether the request has been granted or denied.</p>	<p>يجب إيداع المستندات المقدمة إلكترونياً باستخدام الموقع الإلكتروني للهيئة قبل منتصف الليل في المنطقة الزمنية لمكتب الاستلام. وتُقدّم طلبات تمديد الوقت بملء نموذج عبر الإنترنت. ويمكنك طلب تمديد الوقت من خلال نظام الإيداع الإلكتروني الخاص بالمجلس بالنقر هنا. ويُرجى العلم أن تقديم طلب تمديد الوقت بنجاح من خلال نظام الإيداع الإلكتروني الخاص بالهيئة لا يعني الموافقة على طلبك. سيتواصل المكتب المستلم للطلب معك مباشرة للتأكد من قبول الطلب أو رفضه.</p>
<p>What if I have a question not on this list?</p>	<p>ماذا أفعل إذا كان لدي سؤال غير موجود في هذه القائمة؟</p>
<p>You may send questions not addressed here to webteam@nlrb.gov.</p>	<p>يمكنك إرسال الأسئلة غير الواردة هنا إلى webteam@nlrb.gov.</p>
<p>What if I receive more than one Account Number?</p>	<p>ماذا أفعل إذا تلقيت أكثر من رقم لحساب واحد؟</p>
<p>If you receive more than one Account Number, you should add those to your online My Account Portal profile as well. In your Profile, enter the additional account number in the "Add Accounts and Addresses" box and then select the Add button. The page will refresh with the additional account information.</p>	<p>إذا تلقيت أكثر من رقم حساب، فينبغي لك إضافته إلى ملفك الشخصي على بوابة حسابي عبر الإنترنت أيضاً. وفي ملفك الشخصي، أدخل رقم الحساب الإضافي في مربع "إضافة حسابات وعناوين" ثم حدد زر "إضافة". وستُحدّث الصفحة بمعلومات الحساب الإضافية.</p>
<p>What is E-Service?</p>	<p>ما المقصود بالخدمة الإلكترونية؟</p>
<p>"E-Service" is the electronic service of Board and ALJ decisions and orders on parties. Parties who register for E-Service will receive, immediately upon posting of the Board's daily E-Docket on its website, an e-mail constituting formal notice of the Board's or Judge's decision and an electronic link to the decision. E-Service notifications will be sent at the close of the business day from</p>	<p>الخدمة الإلكترونية هي خدمة إرسال قرارات وأوامر مجلس الإدارة والقاضي الإداري للأطراف إلكترونياً. وفور نشر السجل الإلكتروني اليومي للمجلس على موقعه الإلكتروني، ستتلقي الأطراف التي تُسجّل في الخدمة الإلكترونية بريداً إلكترونياً يمثل إخطاراً رسمياً بقرار المجلس أو القاضي ورابطاً إلكترونياً للقرار. وستُرسل إشعارات الخدمة الإلكترونية في نهاية يوم العمل من المقر الرئيسي للمجلس في واشنطن العاصمة (5:00 مساءً بالتوقيت الشرقي). ولن تُرسل قرارات مجلس الإدارة والقاضي</p>

<p>NLRB headquarters in Washington, D.C. (5:00 p.m. Eastern Time). Board and ALJ decisions will not be mailed to parties who sign up for E-Service.</p> <p>When documents are electronically-filed in a case, the NLRB sends a courtesy e-mail notification to other parties in the case who have registered to receive electronic service of Board and ALJ Decisions. The e-mail provides a link to the documents as a courtesy notification only; it does not constitute service of the document by the filing party pursuant to Board Rules & Regulations Sections 102.114(a) or 102.114(i). In addition, this e-mail indicates only that the document has been E-Filed with the Agency. It does not constitute a determination that the document has been accepted by the Agency as meeting the requirements for filing. In the event the document being E-Filed is required to be served on another party to a proceeding, the other party must be served by e-mail, if possible. If the other party does not have the ability to receive electronic service, that party must be notified by telephone of the substance of the transmitted document and a copy of the document must be served by personal service no later than the next day, by overnight delivery service, or, with the permission of the party receiving the document, by facsimile transmission. See Sec. 102.114(a) and (i) of the Board's Rules and Regulations.</p> <p>If you have not registered for E-Service, and wish to do so, you should log into the NLRB My Account Portal and select the checkbox that says "I consent to accept formal service of documents electronically from the NLRB." See the FAQ "How do I sign in to the NLRB My Account Portal?" for information regarding logging into My Account.</p>	<p>الإداري بالبريد الإلكتروني إلى الأطراف التي تسجل في الخدمة الإلكترونية.</p> <p>عند إيداع المستندات إلكترونياً في إحدى القضايا، يرسل المجلس إخطاراً بلغة مهذبة عبر البريد الإلكتروني إلى الأطراف الأخرى في القضية ممن سجلوا لاستلام قرارات المجلس والقاضي الإداري إلكترونياً. ويقدم البريد الإلكتروني رابطاً للمستندات كإشعار ودي فقط، ولا يعد ذلك تقديمًا للمستند من قبل الطرف القائم بالإيداع وفقاً للبند 102.114(أ) أو 102.114(ط) من قواعد مجلس الإدارة ولوائحه. بالإضافة إلى ذلك، يشير هذا البريد الإلكتروني فقط إلى أن المستند قد أودع إلكترونياً لدى الهيئة. ولا يشكل ذلك تأكيداً على قبول الهيئة للمستند باعتباره يُلبي متطلبات الإيداع. وفي حالة طلب تقديم المستند المُودع إلكترونياً إلى طرف آخر في دعوى، فيجب تقديمه للطرف الآخر عن طريق البريد الإلكتروني، إن أمكن. وفي حالة عدم قدرة الطرف الآخر على استلام المستند إلكترونياً، فيجب إخطار هذا الطرف هاتفياً بمضمون المستند المرسل، وكذلك تقديم نسخة من المستند بالإخطار الشخصي في موعد غايته اليوم التالي أو عن طريق خدمة التسليم الليلي أو من خلال الفاكس بإذن من الطرف المستلم للمستند. راجع البندين 102.114(أ) و(ط) من قواعد ولوائح مجلس الإدارة.</p> <p>في حالة عدم التسجيل في الخدمة الإلكترونية، وترغب في ذلك، فيجب عليك تسجيل الدخول إلى بوابة حسابي على موقع المجلس وتحديد مربع الاختيار الذي يوجد به "أوافق على قبول الخدمة الرسمية لتقديم لمستندات إلكترونياً من المجلس". راجع السؤال الشائع "كيف يمكنني تسجيل الدخول إلى بوابة حسابي على موقع المجلس؟" للحصول على معلومات بخصوص تسجيل الدخول إلى حسابي.</p>
<p>What is login.gov?</p>	<p>ما المقصود بـ login.gov؟</p>
<p>login.gov is a service that offers secure and private online access to government programs</p>	<p>يعد login.gov خدمة تتيح وصولاً آمناً وخاصاً عبر الإنترنت إلى البرامج والمواقع الحكومية. ومن خلال حساب login.gov،</p>

and websites. With a login.gov account, you can sign into multiple government websites, including the NLRB public website, with the same email address and password.	يمكنك تسجيل الدخول إلى العديد من المواقع الإلكترونية الحكومية، بما في ذلك الموقع الإلكتروني العام للمجلس، باستخدام نفس عنوان البريد الإلكتروني وكلمة المرور.
Why is NLRB using login.gov?	لماذا يستخدم المجلس موقع login.gov؟
login.gov uses two-factor authentication, and stronger passwords, that meet National Institute of Standards of Technology requirements for secure validation and verification. By using login.gov, you'll get an extra layer of security to help protect your My Account profile against password compromises.	يستخدم موقع login.gov المصادقة الثنائية وكلمات مرور قوية تلبى متطلبات المعهد الوطني لمعايير التكنولوجيا للثبات والتحقق الآمن. وباستخدام login.gov، ستحصل على طبقة إضافية من الأمان للمساعدة في حماية ملفك الشخصي على "حسابي" من اختراقات كلمات المرور.
How do I sign in to the NLRB My Account Portal?	كيف يمكنني تسجيل الدخول إلى بوابة حسابي التابعة للمجلس؟
To sign-in to the NLRB My Account Portal you must have a login.gov account. If you do not already have a login.gov account, you must create one. This is a one-time step. For help in creating a new login.gov account click here for more information.	لتسجيل الدخول إلى بوابة حسابي التابعة للمجلس، يجب أن يكون لديك حساب على login.gov. إذا لم يكن لديك بالفعل حساب على login.gov، فيجب عليك إنشاء حساب. هذه الخطوة لمرة واحدة. وللمساعدة على إنشاء حساب login.gov جديد، انقر هنا لمزيد من المعلومات.
After providing your login.gov credentials you will be asked to enter an Account Number and the email address associated with the Account. This information is available in the email notification you received after you submitted a charge/petition or at the time that you e-filed documents in support of your charge/petition.	بعد تقديم بياناتك على login.gov، سيطلب منك إدخال رقم الحساب وعنوان البريد الإلكتروني المرتبط بالحساب. وتتوفر هذه المعلومات في إشعار البريد الإلكتروني الذي تلقيته بعد تقديم الشكوى/الالتماس أو في الوقت الذي تودع فيه المستندات إلكترونياً لدعم الشكوى/الالتماس.
You will need to use your login.gov email address, password and the one-time security code every time you want to sign into the My Account Portal.	ستحتاج إلى استخدام عنوان بريدك الإلكتروني الخاص بـ login.gov وكلمة المرور ورمز الأمان المستخدم لمرة واحدة في كل مرة تريد فيها تسجيل الدخول إلى بوابة حسابي.
What if I already have a login.gov account?	ماذا سيحدث لو كان لدي بالفعل حساب على login.gov؟
If you already have a login.gov account, you do not need to create a second one. Use your existing login.gov email address and password, plus the one-time security code to sign into the NLRB My Account Portal.	إذا كان لديك حساب بالفعل على login.gov، فلن تحتاج إلى إنشاء حساب ثانٍ، ولكن استخدم عنوان البريد الإلكتروني وكلمة المرور الحاليين اللذين تستخدمهما على login.gov، بالإضافة إلى رمز الأمان المستخدم لمرة واحدة لتسجيل الدخول إلى بوابة حسابي التابعة للمجلس.
Can I share a login.gov account with another person?	هل يمكنني مشاركة حساب login.gov مع شخص آخر؟
No. Each person needs his/her own login.gov account. Each person must set up his/her own login.gov account, with their own email address (not an email that you share with someone else).	لا، يجب أن يكون لكل شخص حساب شخصي على login.gov. ويلتزم كل شخص بإنشاء حسابه الخاص على login.gov، باستخدام عنوان البريد الإلكتروني الخاص به (ولا يُسمح باستخدام بريد إلكتروني تشاركه مع شخص آخر).
Which email address should I use to create a login.gov account?	ما عنوان البريد الإلكتروني الذي ينبغي استخدامه لإنشاء حساب على login.gov؟

You can use any email address to create your login.gov account. However, we suggest you use the email address you plan to use when corresponding with the NLRB.

يمكنك استخدام أي عنوان بريد إلكتروني لإنشاء حساب على login.gov. ومع ذلك، نقترح عليك استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تعتزم استخدامه عند مراسلة المجلس.